

## **Michel Masłowski**

Né le 15 février 1944 à Varsovie (Pologne)

Nationalité polonaise et française (naturalisé en 1979)

Marié, 3 enfants

Adresse : 13, rue des Baconnets - 92160 Antony; tél. 01 42 37 02 99 ; 06 87 06 24 59.

E-mail : [Michel.Masłowski@paris-sorbonne.fr](mailto:Michel.Masłowski@paris-sorbonne.fr) ou [Michel.Masłowski2@gmail.com](mailto:Michel.Masłowski2@gmail.com)

### **DIPLOMES:**

- Diplômes polonais:

Maîtrise (1967) et Doctorat de 3<sup>ème</sup> cycle en Lettres et Sciences Humaines (1974), Université de Varsovie. Titre de la thèse de doctorat: *l'Idéologie nationale dans les spectacles des "Aïeux". de "Kordian" et de la "Comédie Non-Divine" jusqu'à la deuxième guerre mondiale.*

- Diplôme français:

Doctorat d'Etat ès Lettres et Sciences Humaines, Université de Paris IV - Sorbonne. Thèse sous la direction de M. Z. Markiewicz soutenue le 26 juin 1982, mention très honorable. Titre: *Le geste. le symbole et les rites du théâtre romantique polonais.*

### **FORMATION COMPLEMENTAIRE:**

- École Supérieure de Théâtre (PWST), Varsovie, Faculté des Comédiens (1961-1962).

- Université Internationale du Théâtre, Paris (1967-1968).

- École Supérieure de Théâtre (PWST), Varsovie, Faculté de la Mise en Scène (1968-1969).

- École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (E.H.E.S.S.), séminaire méthodologique de Marc Soriano (1976-1977).

### **FONCTIONS PROFESSIONNELLES:**

Professeur de littérature polonaise, classe exceptionnelle, à l'Université de Paris IV – Sorbonne, professeur émérite depuis 2012.

### **ANTERIEUREMENT:**

A Varsovie:

- Critique littéraire et théâtral auprès d'hebdomadaires littéraires polonais, à partir de 1965.

- A l'Université de Varsovie, Faculté des Lettres: assistant, maître-assistant, MCF de littérature polonaise à partir de 1970.

A Grenoble:

- 1975-1979 : lecteur de langue à l'Université de Grenoble III,

- A partir de 1977 : traducteur avec J. Donguy : poésie polonaise contemporaine.

A Nancy:

Professeur associé (1982 – 1988), puis titulaire (1988-2005) de Polonais à l'Université Nancy 2 ; directeur du Département de Polonais, puis de Polonais et Tchèque.

Directeur-fondateur du Groupe de recherche sur l'Europe Centrale (GREC, 1989-1996) ; Co-Directeur-fondateur du Centre d'étude et de recherche sur les cultures littéraires européennes: France - Europe Centrale - Europe Orientale (C.E.R.C.L.E.): 1996 -2005 ;

A Paris :

Membre associé d'EU'ORBEM

### **RECHERCHE. TRADUCTION ET ECRITURE:**

- **Romantisme et théâtre romantique.**

- **Littérature polonaise contemporaine.**

- **Europe Centrale:**

Organisation de douze colloques internationaux sur l'Europe Centrale, Université de Nancy 2 (1989, 1990, 1992, 1994, 1997, 1998, 2000, 2003, 2004 : mai et octobre, 2005), Université de Paris IV-Sorbonne (2008).

Participation aux colloques sur l'Europe Centrale, de Saarbrücken, de Varsovie (1990), de Lublin (1992), de Lviv, de Lille (1993), de Varsovie (1995, 1998, 2008), de Paris (2004)...

- • Préparation de l'édition des ouvr. coll. (voire la Bibliographie).

### **Écriture:**

- Outre l'écriture d'essais et de critiques littéraires et théâtrales à Varsovie et en France (voir la liste des publications), auteur de plusieurs pièces, dont *La Gare* primée par le Ministère Polonais de la Culture en 1973.

### **Responsabilités administratives :**

- Directeur de la Section de Polonais, puis de Polonais et Tchèque à l'Université Nancy II (1982-2005).
- Directeur de la Section de Polonais à l'Université Paris IV – Sorbonne (2007-2012)
- Direction des thèses (8) et garant des dossiers de HDR (2)
- Membre du jury d'agrégation de polonais.

### **Appartenance aux sociétés et associations :**

- Membre étranger de l'Académie polonaise des sciences et des lettres (PAU ; 2010 - ) ;
- Président de la Société Française d'Etudes Polonaises (SFEP) (2005 - 2012) ; membre et de cette Société depuis sa fondation ; son Vice-Président (1994-1996) ;
- Membre de la Société Historique et Littéraire polonaise à Paris ;
- Membre de la Société littéraire Adam Mickiewicz en Pologne ;
- Membre de la Société des études romantiques et dix-neuviémistes à Paris ;
- Membre de l'Institut d'Études Slaves ;
- Membre de l'Institut de l'Europe Centrale à Lublin (à partir de 1992) ;
- Membre de la Société polonaise des Sciences et des Lettres à l'Étranger, Londres, (à partir de 2003) ;
- Fondateur et Vice-Président de l'Association fédérative *NANCY-LUBLIN* (1992-1996).
- Président du Comité français du bicentenaire de la naissance d'Adam Mickiewicz (1996- 2002) ;

### **Prix et décorations :**

- Prix Joseph du Teil 1998 de l'Académie des sciences morales et politiques pour l'ouvrage collectif (codirection), *Histoire des idées politiques de l'Europe Centrale*, PUF.
- Prix pour les traductions théâtrales en français du ZAiKS (Société polonaise des auteurs), 2005, avec J. Donguy.
- Médaille Croix de chevalier de la *Polonia restituta* (2012).
- Commandeur des *Palmes Académiques* (2017)
- Prix d'honneur « Felczak et Wereszycki », de la Société polonaise d'Histoire, Cracovie 2022 pour le livre *Mity i symbole polityczne Europy Środkowo-Wschodniej*, Varsovie, 2020.

**Michel MASŁOWSKI**

## **LISTE DES PRINCIPALES PUBLICATIONS**

### **Publications d'ouvrages:**

1. *Dzieje bohatera. Teatralne wizje "Dziadów", "Kordiana" i "Nie-Boskiej Komedii" do II wojny światowej* [Le parcours du héros. Les visions théâtrales des "Aïeux", de "Kordian" et de la "Comédie Non-Divine" jusqu'à la deuxième guerre mondiale], Wrocław, Ossolineum, 1978, 224 p.
2. *Le Geste, le rite et les symboles du théâtre romantique polonais (thèse)*, Lille ANRT 1985, 2 vol., 817 p.
3. *Kordian et Lorenzaccio. Héros modernes ?*, éd. Espace 34, Montpellier, 1999, 52 p.
4. *Gest, symbol i rytuały polskiego teatru romantycznego* [Le geste, le symbole et les rituels du théâtre romantique polonais], Varsovie, PWN, 1998, 401 p. ISBN 83-01-12552-9
5. *Zwierciadła Kordiana. Rola i maska bohatera w dramatach Słowackiego* [Miroirs de Kordian. Le rôle et le masque du héros dans les drames de Słowacki], éd. Świat literacki, Warszawa 2002, 248 p., 18 p. illustr. ISBN 83-88612-15-8
6. *Problemy tożsamości. Szkice mickiewiczowskie i (post)romantyczne* [Problèmes d'identité. Etudes mickiewiczziennes et (post)romantiques], Lublin, Instytut Europy Środkowo-Wschodniej / Instytut Adama Mickiewicza, 2006, 500 p. ISBN 83-921361-8-7
7. *Etyka i metafizyka. Perspektywa transcendencji poziomej we współczesnej kulturze polskiej* [Ethique et métaphysique. Perspective de la transcendance horizontale dans le culture polonaise contemporaine], Varsovie, Neriton, 2011, 394 p.
8. Cz. Miłosz. *Traité de poésie. L'Apprenti* ; M. Masłowski, *Le poète face à néant*, Paris, Honoré Champion, 2013. ISBN 978-2-7453-2501-3
9. Cyprien Norwid. *Le Prométhidion et Le Piano de Chopin. Etude de l'œuvre poétique* par Michel Masłowski, Préface de Xavier Galmiche, 21 illustrations de l'auteur, Paris, CERF Patrimoines, 2020, 349 p. ISBN 978-2-204-138-888
10. *Mity i symbole polityczne Europy Środkowo-Wschodniej* [Mythes et symboles politiques d'Europe du Centre-Est], Varsovie, éd. SEW UW, 2020 ; ISBN 978-83-61325-90-1; prix « Waław Felczak i Henryk Wereszycki » de la Société d'Histoire, Cracovie, 2022.
11. *Sakramentalne akty ciała. Szkice z antropologii kulturowej liturgii* [Les actes sacramentaux du corps. Etudes d'anthropologie culturelle de la religion], Kraków 2022, żywosłowie.wydawnictwo. ISBN: 978-83-962027-5-8.
12. „Drogę znając drugą...”. *Szkice o Norwidzie*, [Connaissant un autre chemin... Etudes sur Norwid], Lublin, éd. KUL, 2023, 246 p. ISBN 978-83-8288-036-6

13. *Transcendance horizontale dans les cultures d'Europe centrale. Histoire et religion.* Préface de Chantal Delsol, Parole et Silence, 2023, ISBN 978-2-88959-495-5, 218 p.

**Direction d'ouvrages collectifs :**

14. *L'Europe du milieu*, direction M. Masłowski avec la collaboration d'A.Kurc, PUN, Nancy 1991, 304 p.
15. *Identité individuelle et destin collectif*, direction M. Masłowski, 208 p. Institut d'Etudes Slaves, Paris, 1995.
16. *Histoire des idées politiques de l'Europe Centrale*, dir. avec C. Delsol, PUF, 1998, 606 p.; ISBN 2-13-049071-9 ; prix Joseph du Teil 1998 de l'Académie des sciences morales et politiques ; réimpr. CERF 2015, 489 p. ; ISBN 978-2-204-10638-2.
17. *Le Verbe et l'Histoire. Mickiewicz, la France et l'Europe*, dir. avec Fr.-X. Coquin, Institut d'Etudes Slaves - Maison des sciences de l'homme, 2002, 420 p. ISBN 2-7204-0360-1 (Institut d'études slaves). - ISBN 2-7351-0941-0 (Éd. de la Maison des sciences de l'homme)
18. *Mythes et symboles politiques en Europe centrale*, dir. C. Delsol, M. Masłowski et J. Nowicki ; *Introduction* ; PUF, 2002, 694 p. ISBN 2-13-050050-1 ; réimpr. CERF 2015, ISBN 978-2-204-10642-9
19. *Dissidences*, dir. C. Delsol, M. Masłowski et J. Nowicki ; PUF 2005, 304 p. ISBN 2-13-054334-0
20. *L'Âge d'or du théâtre polonais. De Mickiewicz à Wyspiański, Grotowski, Kantor, Lupa, Warlikowski...*, dir. avec A. Grudzińska ; dir. A. Grudzińska, M. Masłowski ; éd. de l'Amandier, Paris 2009, 454 p., ill. ; ISBN 2-35516-089-9
21. *Culture et identité en Europe Centrale. Canons littéraires et visions de l'Histoire*, dir. M. Masłowski, D. Francfort et P. Gradvohl, éd. Paris-Brno, IES-Université Masaryk, 2011, 662 p. ISBN 978-2-7204-0474-0
22. *Religion et identité en Europe Centrale* (dir. M. Masłowski avec la collaboration de D. Bechtel et C. Royer), Paris, Belin, 2012, p. 345 ; ISBN 978-2-7011-5824-2.
23. *L'anthropologie théâtrale selon Jerzy Grotowski*, (dir. J. Fret, M. Masłowski) ; Paris, Editions de l'Amandier, 2013, 392 p., ill. ISBN 978-2-35516-185-8

### **Edition des traductions avec appareil critique :**

24. *les Aïeux* (Dziady) d'Adam MICKIEWICZ, nouvelle traduction J. Donguy et M. Masłowski, éd l'Age d'Homme, Lausanne-Paris, 1992, 400 p., ISBN 2-8251-0303-9
25. *Kordian* de Juliusz SŁOWACKI, nouvelle traduction J. Donguy, M. Masłowski, , Lausanne, l'Age d'Homme 1996, 192 p. ISBN 2-8251-0709-3
26. *Traité de théologie* de Czesław MIŁOSZ, traduction Jacques Donguy et Michel Masłowski, éd. Cheyne, 2003, 106 p. ISBN 2-84116-084-X
27. *Théâtre I* de Tadeusz RÓŻEWICZ : *le Fichier* [Kartoteka] et *Témoignage ou Notre petit confort* [Świadkowie albo nasza mała stabilizacja], traduction Jacques Donguy, Michel Masłowski, l'Age d'Homme, Paris-Lausanne, 2004, ISBN 2-8251-1945-8.
28. *Théâtre II* de Tadeusz RÓŻEWICZ : *la Vieille femme sui couve* [Stara kobieta wysiaduje], *Une drôle de petit vieux* [Śmieszny staruszek], *La sortie de l'artiste de la faim* [Odejście głodomora], l'Age d'Homme, Paris-Lausanne, 2008, ISBN 978-2-8251-3784-0.
29. Czesław Miłosz, *Traité de poésie. L'Apprenti* suivi de M. Masłowski, *Le poète face à néant*, Paris, Honoré Champion, 2013. ISBN 978-2-7453-2501-3 (br.).
30. Cyprien Norwid. *Le Prométhidion* et *Le Piano de Chopin*. Trad. de Joseph Pérard actualisée par Jacqueline et Michel Masłowski. *Etude de l'œuvre poétique* par Michel Masłowski, Préface de Xavier Galmiche, 21 illustrations de l'auteur, Paris, CERF Patrimoines, 2020, 349 p. ISBN 978-2-204-138-888

**Articles et études de recherche : près de 200.**